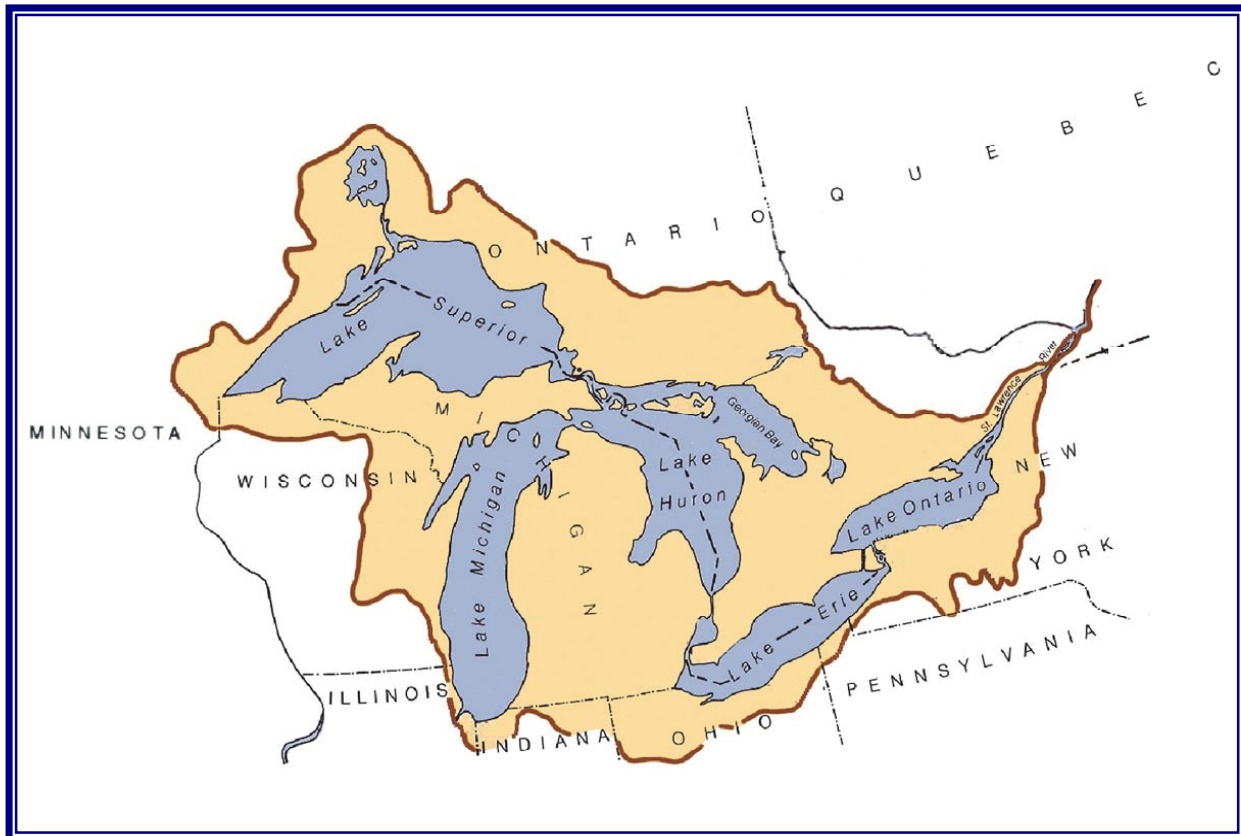


The Great Lakes Charter Annex

A Supplementary Agreement to The Great Lakes Charter

June 18, 2001



Annexe à la Charte des Grands Lacs

Entente additionnelle à la Charte des Grands Lacs

18 juin 2001

The Council of Great Lakes Governors is a non-profit, non-partisan partnership of Governors of the Great Lakes states—Illinois (George H. Ryan), Indiana (Frank O'Bannon), Michigan (John Engler), Minnesota (Jesse Ventura), New York (George E. Pataki), Ohio (Bob Taft), Pennsylvania (Tom Ridge), and Wisconsin (Scott McCallum). The Premiers of Ontario (Mike Harris) and Quebec (Bernard Landry) are associate members. Through the Council, the Governors collectively tackle the environmental and economic challenges facing the citizens of the region.

The Great Lakes Basin map is courtesy of the International Joint Commission.

Printed June 2001

THE GREAT LAKES CHARTER ANNEX

A SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE GREAT LAKES CHARTER

June 18, 2001

FINDINGS

The Great Lakes are a bi-national public treasure and are held in trust by the Great Lakes States and Provinces. For the last sixteen years, the Great Lakes Governors and Premiers have followed a set of principles to guide them in developing, maintaining, and strengthening the regional management regime for the Great Lakes ecosystem. Protecting, conserving, restoring, and improving the Great Lakes is the foundation for the legal standard upon which decisions concerning water resource management should be based.

There has been significant progress in restoring and improving the health of the ecosystem of the Great Lakes Basin. However, the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Basin remain at risk of damage from pollution, environmental disruptions, and unsustainable water resource management practices which may individually and cumulatively alter the hydrology of the Great Lakes ecosystem.

PURPOSE

In agreeing to this Annex, the Great Lakes Governors and Premiers reaffirm their commitment to the five broad principles set forth in the Great Lakes Charter, and further reaffirm that the provisions of the Charter will continue in full force and effect. The Governors and Premiers commit to further implementing the principles of the Charter by developing an enhanced water management system that is simple, durable, efficient, retains and respects authority within the Basin, and, most importantly, protects, conserves, restores, and improves the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin.

State and Provincial authorities should be permanent, enforceable, and consistent with their respective applicable state, provincial, federal, and international laws and treaties. To that end, and in order to adequately protect the water resources of the Great Lakes and the Great Lakes ecosystem, the Governors and Premiers commit to develop and implement a new common, resource-based conservation standard and apply it to new water withdrawal proposals from the Waters of the Great Lakes Basin. The standard will also address proposed increases to existing water withdrawals and existing water withdrawal capacity from the Waters of the Great Lakes Basin.

DIRECTIVES

The Governors and Premiers put forward the following DIRECTIVES to further the principles of the Charter.

DIRECTIVE #1

Develop a new set of binding agreement(s).

The Governors and Premiers agree to immediately prepare a Basin-wide binding agreement(s), such as an interstate compact and such other agreements, protocols or other arrangements between the States and Provinces as may be necessary to create the binding agreement(s) within three years of the effective date of the Annex. The purpose of the agreement(s) will be to further the Governors' and Premiers' objective to protect, conserve, restore, improve, and manage use of the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin. The agreement(s) will retain authority over the management of the Waters of the Great Lakes Basin and enhance and build upon the existing structure and collective management efforts of the various governmental organizations within the Great Lakes Basin.

DIRECTIVE #2

Develop a broad-based public participation program.

The Governors and Premiers commit to continue a process that ensures ongoing public input in the preparation and implementation of the binding agreement(s) called for in this Annex. Included in this process will be periodic progress reports to the public.

DIRECTIVE #3

Establish a new decision making standard.

The new set of binding agreement(s) will establish a decision making standard that the States and Provinces will utilize to review new proposals to withdraw water from the Great Lakes Basin as well as proposals to increase existing water withdrawals or existing water withdrawal capacity.

The new standard shall be based upon the following principles:

- Preventing or minimizing Basin water loss through return flow and implementation of environmentally sound and economically feasible water conservation measures; and
- No significant adverse individual or cumulative impacts to the quantity or quality of the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin; and
- An Improvement to the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin; and
- Compliance with the applicable state, provincial, federal, and international laws and treaties.

DIRECTIVE #4

Project review under the Water Resources Development Act of 1986, §1109, 42 U.S.C. §1962d-20 (1986) (amended 2000).

Pending finalization of the agreement(s) as outlined in Directive #1, the Governors of the Great Lakes States will notify and consult with the Premiers of Ontario and Quebec on all proposals subject to the U.S. Water Resources Development Act of 1986, §1109, 42 U.S.C. §1962d-20 (1986) (amended 2000) (WRDA), utilizing the prior notice and consultation process established in the Charter. In doing so, the Governors and

Premiers recognize that the Canadian Provinces are not subject to, or bound by, the WRDA, nor are the Governors statutorily bound by comments from the Premiers on projects subject to the WRDA.

DIRECTIVE #5

Develop a decision support system that ensures the best available information.

The Governors and Premiers call for the design of an information gathering system to be developed by the States and Provinces, with support from appropriate federal government agencies, to implement the Charter, this Annex, and any new agreement(s). This design will include an assessment of available information and existing systems, a complete update of data on existing water uses, an identification of needs, provisions for a better understanding of the role of groundwater, and a plan to implement the ongoing support system.

DIRECTIVE #6

Further commitments.

The Governors and Premiers of the Great Lakes States and Provinces further commit to coordinate the implementation and monitoring of the Charter and this Annex; seek and implement, where necessary, legislation establishing programs to manage and regulate new or increased withdrawals of Waters of the Great Lakes Basin; conduct a planning process for protecting, conserving, restoring, and improving the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin; and identify and implement effective mechanisms for decision making and dispute resolution. The Governors and Premiers also commit to develop guidelines regarding the implementation of mutually agreed upon measures to promote the efficient use and conservation of the Waters of the Great Lakes Basin within their jurisdictions and develop a mechanism by which individual and cumulative impacts of water withdrawals will be assessed. Further, the Governors and Premiers commit to improve the sources and applications of scientific information regarding the Waters of the Great Lakes Basin and the impacts of the withdrawals from various locations and water sources on the ecosystem, and better understand the role of groundwater in the Great Lakes Basin by coordinating their data gathering and analysis efforts. Finally, the Governors and Premiers commit to develop in the new binding agreement(s) the water withdrawal rates at which regional evaluations are conducted and criteria to assist in further defining acceptable measures of Improvement to the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin.

FINAL PROVISIONS

This Annex shall come into force on the day that all signatures are executed. The Parties have signed the present agreement in duplicate, in English and French, both texts being equally authentic.

DEFINITIONS

Waters of the Great Lakes Basin (also termed in the Great Lakes Charter as “Water Resources of the Great Lakes Basin”) means the Great Lakes and all streams, rivers, lakes, connecting channels, and other bodies of water, including tributary groundwater, within the Great Lakes Basin.

Water-Dependent Natural Resources means the interacting components of land, water, and living organisms affected by the Waters of the Great Lakes Basin.

Improvement to the Waters and Water-Dependent Natural Resources of the Great Lakes Basin means additional beneficial, restorative effects to the physical, chemical, and biological integrity of the Waters

and Water-Dependent Natural Resources of the Basin, resulting from associated conservation measures, enhancement or restoration measures which include, but are not limited to, such practices as mitigating adverse effects of existing water withdrawals, restoring environmentally sensitive areas or implementing conservation measures in areas or facilities that are not part of the specific proposal undertaken by or on behalf of the withdrawer.

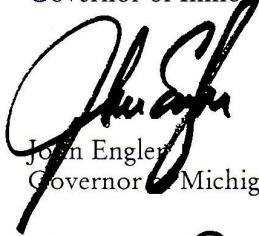
Signed and entered into the 18th day of June 2001.



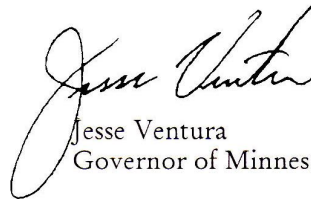
George H. Ryan
Governor of Illinois



Frank O'Bannon
Governor of Indiana



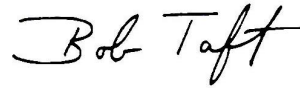
John Engler
Governor of Michigan



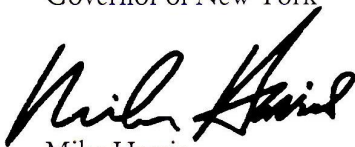
Jesse Ventura
Governor of Minnesota



George E. Pataki
Governor of New York



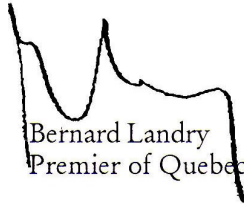
Bob Taft
Governor of Ohio



Mike Harris
Premier of Ontario



Tom Ridge
Governor of Pennsylvania



Bernard Landry
Premier of Quebec



Scott McCallum
Governor of Wisconsin

ANNEXE À LA CHARTE DES GRANDS LACS

ENTENTE ADDITIONNELLE À LA CHARTRE DES GRANDS LACS

18 Juin 2001

CONSTAT

Les Grands Lacs constituent un trésor public binational, dont les États et les provinces du bassin des Grands Lacs sont fiduciaires. Depuis seize ans, les gouverneurs des États et les premiers ministres des provinces du bassin des Grands Lacs se basent sur une série de principes les guidant pour établir, maintenir et renforcer le régime de gestion régional de l'écosystème des Grands Lacs. La protection, la conservation, la restauration et l'amélioration des Grands Lacs constituent l'assise de la norme juridique à partir de laquelle doivent se prendre les décisions relatives à la gestion des ressources en eau.

Des progrès notables ont déjà été enregistrés au chapitre de la restauration et de l'amélioration de la santé de l'écosystème du bassin des Grands Lacs. Cependant, les eaux du bassin et les ressources naturelles qui en dépendent demeurent vulnérables à la pollution, aux perturbations environnementales et aux pratiques non durables de gestion hydrique qui peuvent, individuellement et cumulativement, altérer le régime hydrologique de l'écosystème des Grands Lacs.

OBJECTIF VISÉ

En acceptant la présente annexe, les gouverneurs des États et les premiers ministres des provinces du bassin des Grands Lacs réaffirment leur engagement envers les cinq grands principes mis de l'avant dans la Charte des Grands Lacs et confirment que les dispositions de la Charte demeurent en vigueur. Les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent à mettre en œuvre les principes de la Charte en élaborant un mode de gestion de l'eau amélioré qui soit simple, durable et efficace, qui maintienne et respecte les pouvoirs exercés autour du bassin et, au premier chef, qui protège, conserve, restaure et améliore les eaux du bassin des Grands Lacs et les ressources naturelles qui en dépendent.

Les pouvoirs des États et des provinces doivent être permanents, exécutoires et conformes aux lois étatiques, provinciales et fédérales ainsi qu'aux traités qui leur sont respectivement applicables. À cette fin, et pour protéger adéquatement les ressources en eau et l'écosystème des Grands Lacs, les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent à développer et à appliquer aux nouveaux projets de prélèvement d'eau du bassin des Grands Lacs une nouvelle norme commune de conservation basée sur la ressource. La norme portera également sur les projets d'augmentation des prélèvements existants et de la capacité existante de prélèvement d'eau du bassin des Grands Lacs.

DIRECTIVES

Les gouverneurs et les premiers ministres mettent de l'avant les directives suivantes pour concrétiser les principes de la Charte.

DIRECTIVE 1

Élaborer un ou plusieurs nouveaux accords obligatoires.

Les gouverneurs et les premiers ministres conviennent de préparer immédiatement un accord obligatoire touchant l'ensemble du bassin, formé par exemple d'une entente entre les États et d'un accord, protocole ou convention entre les États et les provinces, selon ce qui pourra être nécessaire à la réalisation d'un tel accord dans les trois années suivant la date d'entrée en vigueur de l'annexe. Cet accord aura pour but de confirmer l'objectif des gouverneurs et des premiers ministres consistant à protéger, à conserver, à restaurer, à améliorer et à gérer les eaux du bassin des Grands Lacs et les ressources naturelles qui en dépendent. Cet accord maintiendra les pouvoirs établis sur la gestion des eaux du bassin des Grands Lacs et viendra étayer et consolider la structure existante et les efforts collectifs de gestion déjà déployés par les diverses organisations gouvernementales dans le bassin des Grands Lacs.

DIRECTIVE 2

Élaborer un vaste programme de participation publique .

Les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent au maintien d'un processus assurant une constante mise à contribution du public dans la préparation et à l'application de l'accord obligatoire prévu dans la présente annexe, notamment par la préparation périodique de rapports d'avancement destinés à la population.

DIRECTIVE 3

Établir une nouvelle norme régissant les décisions.

Le nouvel accord obligatoire établira une norme décisionnelle qu'utiliseront les États et les provinces pour examiner les nouveaux projets de prélèvement d'eau ainsi que les projets visant à accroître les prélèvements existants ou la capacité existante de prélèvement.

La nouvelle norme reposera sur les principes suivants :

- prévenir ou minimiser les pertes d'eau du bassin par la restitution d'eau prélevée et l'adoption de mesures de conservation de l'eau qui soient judicieuses sur le plan environnemental et économiquement réalisables;
- absence d'impacts significatifs, individuels ou cumulatifs, sur la quantité ou la qualité des eaux du bassin des Grands Lacs et des ressources naturelles qui en dépendent;
- amélioration des eaux du bassin des Grands Lacs et des ressources naturelles qui en dépendent;
- respect des lois étatiques, provinciales et fédérales ainsi que des traités applicables.

DIRECTIVE 4

Examen des projets en vertu de la «Water Resources Development Act» de 1986, §1109, 42 U.S.C. §1962d-20 (1986) (modifiée en 2000).

D'ici la finalisation de l'accord défini à la directive I, les gouverneurs des États riverains des Grands Lacs notifieront et consulteront les premiers ministres de l'Ontario et du Québec au sujet de toutes les propositions assujetties à la «Water Resources Development Act» de 1986 des États-Unis, §1109, 42 U.S.C. §1962d-20 (1986) (modifiée en 2000) (WRDA), à l'aide du processus de notification et de consultation

préalables prévu à la Charte. En procédant ainsi, les gouverneurs et les premiers ministres reconnaissent que les provinces canadiennes ne sont pas assujetties ou liées à la WRDA, et que les gouverneurs ne sont pas juridiquement liés par les commentaires des premiers ministres concernant les projets visés par la WRDA.

DIRECTIVE 5

Élaborer un système d'aide à la décision visant l'utilisation de la meilleure information disponible.

Les gouverneurs et les premiers ministres demandent que soit conçu un système de collecte de l'information, avec le soutien des organismes fédéraux compétents, qui aiderait les États et les provinces à appliquer la Charte, la présente annexe et tout nouvel accord. Ce système nécessitera une évaluation de l'information et des systèmes existants, une mise à jour complète des données sur les utilisations actuelles de l'eau, l'identification des besoins, l'adoption de mesures prévoyant une meilleure compréhension du rôle des eaux souterraines, et l'adoption d'un plan de mise en œuvre permanente.

DIRECTIVE 6

Autres engagements.

Les gouverneurs des États et les premiers ministres des provinces du bassin des Grands Lacs s'engagent par ailleurs à coordonner l'application et la surveillance de la Charte et de la présente annexe; à veiller, au besoin, à l'adoption et à l'application de législations créant des programmes pour gérer et régir les projets de prélèvement d'eau ou d'accroissement de prélèvements existants dans le bassin des Grands Lacs; à établir un processus de planification pour protéger, conserver, restaurer et améliorer les eaux du bassin des Grands Lacs et les ressources naturelles qui en dépendent; et à établir et à appliquer des mécanismes efficaces de prise de décision et de règlement des différends. Les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent également à élaborer des directives régissant la mise en œuvre des moyens convenus pour promouvoir l'utilisation et la conservation efficaces des eaux du bassin des Grands Lacs relevant de leur juridiction respective, et à mettre au point un mécanisme pour évaluer les effets individuels et cumulatifs des prélèvements d'eau. Par ailleurs, les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent à continuer d'améliorer les sources et l'utilisation de l'information scientifique concernant les eaux du bassin des Grands Lacs et les impacts sur l'écosystème des prélèvements en différents lieux et de différentes sources, et de mieux comprendre le rôle des eaux souterraines du bassin des Grands Lacs en coordonnant leurs activités de collecte et d'analyse des données. Enfin, les gouverneurs et les premiers ministres s'engagent à déterminer, dans le nouvel accord obligatoire, les seuils de prélèvement déclenchant des évaluations régionales et les critères à appliquer pour faciliter la définition des mesures acceptables pour l'amélioration des eaux du bassin des Grands Lacs et des ressources naturelles qui en dépendent.

DISPOSITIONS FINALES

La présente annexe entre en vigueur à compter du jour où elle a été signée par toutes les Parties. Les Parties ont signé la présente entente en double exemplaire, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

DÉFINITIONS

Eaux du bassin des Grands Lacs (aussi appelées « ressources en eau du bassin des Grands Lacs » dans la Charte des Grands Lacs) : Grands Lacs et l'ensemble des ruisseaux, rivières, lacs, voies interlacustres et autres masses d'eau, y compris les eaux souterraines tributaires, situés dans le bassin des Grands Lacs.

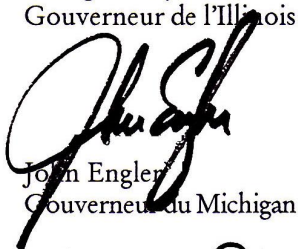
Ressources naturelles qui en dépendent : éléments interdépendants que sont la terre, l'eau et les organismes vivants touchés par les eaux du bassin des Grands Lacs.

Amélioration des eaux du bassin des Grands Lacs et des ressources naturelles qui en dépendent : effets bénéfiques et de rétablissement additionnels sur l'intégrité physique, chimique et biologique des eaux du bassin des Grands Lacs et des ressources naturelles qui en dépendent, engendrés par des mesures de conservation, de valorisation ou de restauration, ces mesures pouvant par exemple consister, mais sans s'y limiter, en une atténuation des impacts négatifs des prélèvements d'eau existants, la remise en état de secteurs où l'équilibre environnemental est fragile ou la mise en œuvre de mesures de conservation dans des secteurs ou des installations ne faisant pas partie du projet spécifique réalisé par le promoteur du prélèvement ou en son nom.

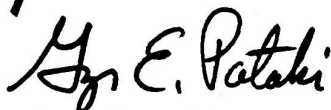
Signé et conclu le 18^e jour de juin 2001.



George H. Ryan
Gouverneur de l'Illinois



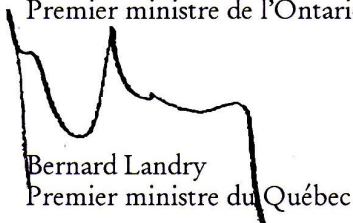
John Engler
Gouverneur du Michigan



George E. Pataki
Gouverneur de l'État de New York



Mike Harris
Premier ministre de l'Ontario



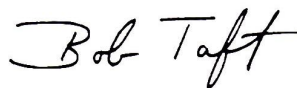
Bernard Landry
Premier ministre du Québec



Frank O'Bannon
Gouverneur de l'Indiana



Jesse Ventura
Gouverneur du Minnesota



Bob Taft
Gouverneur de l'Ohio



Tom Ridge
Gouverneur de la Pennsylvanie



Scott McCallum
Gouverneur du Wisconsin

TOM RIDGE
CHAIRMAN
Governor of Pennsylvania

JOHN ENGLER
Governor of Michigan

SCOTT MCCALLUM
Governor of Wisconsin

FRANK O'BANNON
Governor of Indiana

GEORGE E. PATAKI
Governor of New York

GEORGE H. RYAN
Governor of Illinois

BOB TAFT
Governor of Ohio

JESSE VENTURA
Governor of Minnesota

MIKE HARRIS
Premier of Ontario

BERNARD LANDRY
Premier of Quebec

35 East Wacker Drive Suite 1850 Chicago, Illinois 60601
Voice 312-407-0177 *Fax* 312-407-0038 *Website* www.cglg.org